

CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL



MINISTERIO DE AGRICULTURA Y ALIMENTACIÓN
DOCUMENTACIÓN Y
RECUS NO DE LA
SECCION DE LA
ARCHIVO
NACIONES UNIDAS
1998

CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE
CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y
PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL

Las Partes, en el presente Convenio,

Conscientes de los efectos perjudiciales para la salud humana y el medio ambiente de ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional;

Recordando las disposiciones pertinentes de la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo y el capítulo 13 del Programa 21, sobre "Gestión ecológicamente racional de los productos químicos tóxicos, incluida la prevención del tráfico internacional ilícito de productos tóxicos y peligrosos";

Conscientes de la labor realizada por el programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación con miras al funcionamiento del mecanismo de consentimiento previo establecido en las Directrices de Londres para el intercambio de información sobre productos químicos objeto de comercio internacional, en su forma enmendada ("Directrices de Londres para el intercambio de información de productos químicos peligrosos de Londres en su forma enmendada") y en adelante denominada "Directrices de Londres en su forma enmendada" (en el código internacional de conducta para la distribución y utilización de plaguicidas, de la FAO) en adelante denominado "Código internacional de conducta";

Teniendo en cuenta las circunstancias y las especiales necesidades de los países en desarrollo y los países con economías en transición, en particular la necesidad de fortalecer la capacidad nacional para el manejo de los productos químicos, inclusive mediante la transferencia de la tecnología, la prestación de asistencia financiera y técnica y el fomento de la cooperación entre las Partes;

Teniendo en cuenta las necesidades específicas de algunos países en materia de información sobre movimientos en tránsito;

Reconociendo que las buenas prácticas de manejo de los productos químicos deben promoverse en todos los países, teniendo en cuenta, entre otras cosas, los estándares voluntarios establecidos en el Código internacional de conducta sobre la distribución y utilización de plaguicidas y el Código tecnológico para el Comercio internacional de productos químicos del WHO;

Desearán de asegurar de que los productos químicos peligrosos que se exporten de su territorio estén envasados y etiquetados en forma que proteja adecuadamente la salud humana y el medio ambiente, en consonancia con los principios establecidos en las Directrices que figuran en su forma enmendada y el Código de conducta internacional de la FAO;

Reconociendo que el comercio y las políticas ambientales deben apoyarse mutuamente con miras a lograr el desarrollo sostenible;

Reafirmando que nada de lo dispuesto en el presente Convenio debe interpretarse de forma que implique modificación alguna de los derechos y obligaciones de una Parte en virtud de cualquier acuerdo internacional existente aplicable a los productos químicos objeto de comercio internacional o a la protección del medio ambiente;

En el entendimiento de que lo expuesto más arriba no tiene por objeto crear una barrera entre el presente Convenio y otros acuerdos internacionales;

Reafirmar a proteger la salud humana, incluida la salud de los consumidores, los trabajadores, y el medio ambiente frente a los posibles efectos perjudiciales de ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional;

HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:

Artículo 1

Objetivo

El objetivo del presente Convenio es promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de las Partes en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños y contribuir a su utilización ambientalmente racional, facilitando un intercambio de información sobre las restricciones, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación y difundiendo esas decisiones a las Partes.

Artículo 2

Definiciones

A los efectos del presente Convenio:

- Por "producto químico" se entiende toda sustancia, sola o en forma de mezcla o preparación, ya sea fabricada u obtenida de la naturaleza, excluidos los organismos vivos. Ello comprende las siguientes categorías: plaguicidas, (incluidas las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas) y producto químico industrial;
- Por "producto químico prohibido" se entiende aquel cuyos usos dentro de una o más categorías han sido prohibidos en su totalidad, en virtud de una medida reglamentaria firme, con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente. Ello incluye los productos químicos cuya aprobación para primer uso haya sido denegada o que las industrias hayan

restringido del mercado interior o de ulterior consideración en el proceso de aprobación nacional cuando haya pruebas claras de que esa medida es necesaria para proteger la salud humana o el medio ambiente;

e) Por "producto químico rigurosamente restringido" se entiende todo aquel cuyo uso dentro de una o más categorías hayan sido prohibidos prácticamente en su totalidad, en virtud de una medida reglamentaria firme, con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente, pero del que se tigan autorizando algunos usos específicos. Ello incluye los productos químicos cuya aprobación para prácticamente cualquier uso haya sido denegada o que las industrias hayan retirado del mercado interior o de ulterior consideración en el proceso de aprobación nacional cuando haya pruebas claras de que esa medida se haya adoptado con objeto de proteger la salud humana o el medio ambiente;

d) Por "formulación plaguicida extremadamente peligrosa" se entiende todo producto químico formulado para su uso como plaguicida que produzca efectos graves para la salud o el medio ambiente observables en un período de tiempo corto tras exposición simple o múltiple, en sus condiciones de uso;

e) Por "medida reglamentaria firme" se entiende toda medida para prohibir o restringir rigurosamente un producto químico adoptada por una Parte que no requiera la adopción de ulteriores medidas reglamentarias por esa Parte;

f) Por "exportación" a "importación", en sus acepciones respectivas, se entiende el movimiento de un producto químico de una Parte a otra Parte, excluidas las operaciones de mero tránsito;

g) Por "parte" se entiende un Estado u organización de integración económica regional que haya consentido en someterse a las obligaciones establecidas en el presente Convenio y en los que el Convenio está en vigor;

h) Por "organización de integración económica regional", se entiende una organización constituida por Estados soberanos de una región determinada a la que sus Estados miembros hayan transferido competencias en asuntos regulados por el presente Convenio y que haya sido debidamente facultada, de conformidad con sus procedimientos internos, para firmar, ratificar, aceptar o aprobar al Convenio o adherirse a él;

i) Por "Comité de Examen de Productos Químicos" se entiende el órgano subsidiario a que se hace referencia en el párrafo 6 del artículo 18.

Artículo 3

Ámbito de aplicación del Convenio

1. El presente Convenio se aplicará a:

- Los productos químicos prohibidos o rigurosamente restringidos; y
- Las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas.

2. El presente Convenio no se aplicará a:

- Los estupefacientes y las sustancias psicotrópicas;
- Los materiales radiactivos;
- Los desechos;
- Las armas químicas;
- Los productos farmacéuticos, incluidos los medicamentos humanos y veterinarios;
- Los productos químicos utilizados como aditivos alimentarios;
- Los alimentos;
- Los productos químicos en cantidades que sea improbable afecten a la salud humana o el medio ambiente, siempre que se importen;
- Con fines de investigación o análisis; o
- Por un particular para su uso personal en cantidades razonables para ese uso.

Artículo 4

Autoridades nacionales designadas

- Cada Parte designará una o más autoridades nacionales que estarán facultadas para actuar en su nombre en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del presente Convenio.
- Cada Parte procurará que esas autoridades cuenten con recursos suficientes para desempeñar eficazmente su labor.

3. Cada Parte, a más tardar en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para ella, comunicará a la Secretaría el nombre y la dirección de esas autoridades. Comunicará asimismo de inmediato a la Secretaría cualquier cambio que se produzca posteriormente en el nombre o la dirección de esas autoridades.

4. La Secretaría comunicará de inmediato a las Partes las notificaciones que reciba con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 3.

Artículo 5

Procedimientos relativos a los productos químicos prohibidos o rigurosamente restringidos

1. Cada Parte que haya adoptado una medida reglamentaria firme lo comunicará por escrito a la Secretaría. Esa comunicación se hará lo antes posible, pero a más tardar en un plazo de noventa días a partir de la fecha en que la medida reglamentaria firme haya entrado en vigor, e incluirá, de ser posible, la información estipulada en el anexo I.

2. Cada Parte, en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para ella, comunicará por escrito a la Secretaría las medidas reglamentarias firmes que haya adoptado y estén en vigor en ese momento, con la salvedad de que las Partes que hayan presentado notificaciones de medidas reglamentarias firmes en virtud de las Directrices de Londres en forma enmendada o del Código Internacional de Conducta no tendrán que actualizarlas de nuevo.

3. La Secretaría verificará, tan pronto como sea posible, pero a más tardar en un plazo de seis meses a partir de la recepción de una notificación en virtud de los párrafos 1 y 2, si la notificación contiene la información estipulada en el anexo I. Si la notificación contiene la información requerida, la Secretaría enviará de inmediato a todas las Partes un resumen de la información recibida, y si no fuese así, lo comunicará a la Parte que haya enviado la notificación.

4. La Secretaría enviará cada seis meses a las Partes una sinopsis de la información recibida en virtud de los párrafos 1 y 2, incluida información relativa a las notificaciones que no contengan toda la información estipulada en el anexo I.

5. La Secretaría, cuando haya recibido al menos una notificación de cada una de las dos regiones de consentimiento fundamentado previo acerca de un producto químico que le conste cumple los requisitos estipulados en el anexo I, enviará esas notificaciones al Comité de Examen de Productos Químicos. La composición de las regiones de consentimiento fundamentado previo se definirá en una decisión que se adoptará por consenso en la primera reunión de la Conferencia de las Partes.

6. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información facilitada en esas notificaciones y, con arreglo a los criterios establecidos en el anexo II, formulará una recomendación a la Conferencia de las Partes sobre si ese producto químico debe quedar sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, por consiguiente, incluirse en el anexo III.

Artículo 6

Procedimientos relativos a las formulaciones plaguicidas extremadamente peligrosas

1. Cualquier Parte que sea un país en desarrollo o un país con economía en transición y experimente problemas causados por una formulación plaguicida extremadamente peligrosa en las condiciones en que se usa en su territorio podrá proponer a la Secretaría la inclusión de esa formulación plaguicida en el anexo III. Al preparar una propuesta, la Parte podrá basarse en los conocimientos técnicos de cualquier fuente pertinente. En la propuesta se incluirá la información estipulada en la Parte I del anexo IV.

2. La Secretaría verificará lo antes posible, pero a más tardar en un plazo de seis meses a partir de la recepción de una propuesta con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 1, si la propuesta incluye la información estipulada en la Parte I del anexo IV. Si la propuesta contiene esa información, la Secretaría enviará de inmediato a todas las Partes un resumen de la información recibida. Si no fuese así, la Secretaría lo comunicará a la Parte que haya presentado la propuesta.

3. La Secretaría reunirá la información adicional que se indica en la Parte 2 del anexo IV en relación con las propuestas que se envíen con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2.

4. Cuando se hayan cumplido los requisitos establecidos en los artículos 2 y 3 suya en relación con una formulación plaguicida extremadamente peligrosa, la Secretaría remitirá la propuesta y la información conexa al Comité de Examen de Productos Químicos.

5. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información facilitada en la propuesta y la información adicional reunida con arreglo a los criterios establecidos en la Parte 3 del anexo IV, formulará una recomendación a la Conferencia de las Partes sobre si esa formulación plaguicida extremadamente peligrosa debe quedar sujeta al

Artículo 7

Inclusión de productos químicos en el anexo III

1. El Comité de Examen de Productos Químicos preparará un proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones sobre cada producto químico cuya inclusión en el anexo III haya decidido recomendar. Ese documento de orientación se basará, como mínimo, en la información especificada en el anexo I o, en su caso, en el anexo IV, e incluirá información sobre los usos del producto químico en una categoría distinta de aquella a la que se aplica la medida reglamentaria firme.

2. La recomendación a que se hace referencia en el párrafo 1, junto con el proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones, se remitirá a la Conferencia de las Partes. La Conferencia de las Partes decidirá si ese producto químico debe quedar sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, por consiguiente, incluirse en el anexo III, y si debe aprobarse el Proyecto de documento de orientación.

3. Cuando la Conferencia de las Partes haya adoptado una decisión de incluir un producto químico en el anexo III y haya aprobado el documento de orientación para la adopción de decisiones correspondiente, la Secretaría lo comunicará inmediatamente a todas las Partes.

Artículo 8

Inclusión de productos químicos en el procedimiento voluntario de consentimiento fundamentado previo

Cuando un producto químico distinto de los enumerados en el anexo III haya sido incluido en el procedimiento voluntario de consentimiento fundamentado previo antes de la primera reunión de la Conferencia de las Partes, la Conferencia decidirá en esa reunión incluir el producto químico en dicho anexo si considera que se han cumplido todos los requisitos establecidos para la inclusión en el anexo III.

Artículo 9

Retirada de productos químicos del anexo III

1. Si una Parte presenta a la Secretaría información de la que no se disponía cuando se decidió incluir un producto químico en el anexo III y de esa información se desprende que su inclusión podría no estar justificada con arreglo a los criterios establecidos en los anexos II o IV, la Secretaría transmitirá la información al Comité de Examen de Productos Químicos.

2. El Comité de Examen de Productos Químicos examinará la información que reciba en virtud del párrafo 1. El Comité de Examen de Productos Químicos, con arreglo a los criterios establecidos en el anexo II o, en su caso, en el anexo IV, preparará un proyecto de documento de orientación para la adopción de decisiones revisado sobre cada producto químico cuya retirada del anexo III haya decidido recomendar.

3. La recomendación del Comité mencionada en el párrafo 2 se remitirá a la Conferencia de las Partes acompañada de un proyecto de documento de orientación revisado. La Conferencia de las Partes decidirá si el producto químico debe retirarse del anexo III y si debe aprobarse un documento de orientación revisado.

4. Cuando la Conferencia de las Partes haya adoptado una decisión de retirar un producto químico del anexo III y haya aprobado el documento de orientación revisado, la Secretaría lo comunicará inmediatamente a todas las Partes.

Artículo 10

Obligaciones relativas a la importación de productos químicos enumerados en el anexo III

1. Cada Parte aplicará las medidas legislativas o administrativas necesarias para garantizar la adopción oportuna de decisiones relativas a la importación de los productos químicos enumerados en el anexo III.

2. Cada Parte transmitirá a la Secretaría, lo antes posible pero más tardar en un plazo de nueve meses a partir de la fecha de envío de documento de orientación para la adopción de decisiones a que se hace referencia en el párrafo 3 del artículo 7, una respuesta sobre la forma de importación del producto químico de que se trate. Si una Parte modifica su respuesta, remitirá de inmediato la respuesta revisada a la Secretaría.

3. Si transcurrido el plazo a que se hace referencia en el párrafo 2 una Parte no hubiera proporcionado esa respuesta, la Secretaría enviará inmediatamente a esa Parte una solicitud escrita para que lo haga. Si la Parte no pudiera proporcionar una respuesta, la Secretaría, cuando proceda, le prestará asistencia para que lo haga en el plazo estipulado en la última frase del párrafo 2 del artículo 11.

4. Las respuestas en aplicación del párrafo 2 adoptarán una de las formas siguientes:

a) Una decisión firme, conforme a las normas legislativas administrativas, de:

1) Permitir la importación;

(iii) Permitir la importación con sujeción a determinadas condiciones especiales; o

b) Una respuesta provisional, que podrá consistir:

i) Una decisión provisional de permitir la importación con o sin condiciones especiales, o de no permitir la importación durante el período provisional;

ii) Una declaración de que se está estudiando activamente una decisión definitiva;

iii) Una solicitud de información adicional a la Secretaría o a la Parte que comunicó la medida regulatoria firme; o

iv) Una solicitud de asistencia a la Secretaría para evaluar el producto químico.

5. Las respuestas formuladas con arreglo a los incisos a) o b) del párrafo 4 se referirán a la categoría o categorías empacadas para el producto químico en el anexo III.

6. Toda decisión firme irá acompañada de información donde se describan las medidas legislativas o administrativas con las que se base.

7. Cada Parte, a más tardar en la fecha de entrada en vigor del presente Convenio para ella, transmitirá a la Secretaría respuestas con respecto a cada uno de los productos químicos enumerados en el anexo III. Las Partes que hayan transmitido esas respuestas en aplicación de las Directrices de Londres en su forma enmendada o del Código Internacional de Conducta no tendrán que hacerlo de nuevo.

8. Cada Parte pondrá las respuestas formuladas en virtud del presente artículo a disposición de todos los interesados sujetos a su jurisdicción, de conformidad con sus disposiciones legislativas o administrativas.

9. Las Partes que, con arreglo a los párrafos 2 y 4 del presente artículo y al párrafo 11, toman la decisión de no otorgar su consentimiento a la importación de un producto químico, o de consentirla sólo bajo determinadas condiciones, simultáneamente prohibirán o someterán a las mismas condiciones, si no lo hubieran hecho con anterioridad.

a) La importación del producto químico de cualquier fuente; y
b) La producción nacional del producto químico para su uso nacional.

10. La Secretaría informará cada seis meses a todas las Partes acerca de las respuestas que haya recibido. Esa información incluirá, de ser posible, una descripción de las medidas legislativas o administrativas en que se han basado las decisiones. La Secretaría comunicará además a las Partes los casos en que no se haya transmitido una respuesta.

Artículo 11

Obligaciones relativas a la exportación de productos químicos enumerados en el anexo III

1. Cada Parte exportadora:

a) Tomará las medidas legislativas o administrativas adecuadas para comunicar a los interesados sujetos a su jurisdicción las respuestas enviadas por la Secretaría con arreglo al párrafo 10 del artículo 10;

b) Tomará las medidas legislativas o administrativas adecuadas para que los exportadores sujetos a su jurisdicción cumplan las decisiones comunicadas en esas respuestas a más tardar seis meses después de la fecha en que la Secretaría las comunicó por primera vez a las Partes con arreglo al párrafo 10 del artículo 10;

c) Asesorará y ayudará a las Partes importadoras que lo soliciten, cuando proceda, para:

i) Obtener más información que les permita tomar medidas de conformidad con el párrafo 4 del artículo 10 y el inciso c) del párrafo 2 infra; y

ii) Fortalecer su capacidad para manejar en forma segura los productos químicos durante su ciclo de vida.

2. Cada Parte valorará por que no se exporte desde su territorio ningún producto químico enumerado en el anexo III a ninguna Parte importadora que, por circunstancias excepcionales, no haya transmitido una respuesta o que haya transmitido una respuesta provisional que no contenga una decisión provisional, a menos que:

a) Sea un producto químico que, en el momento de la importación, esté registrado como producto químico en la Parte importadora; o

b) Sea un producto químico respecto del cual existan pruebas de que se ha utilizado previamente en la Parte importadora o se ha importado en ésta sin que haya sido objeto de ninguna medida regulatoria para prohibir su utilización; o

c) El exportador solicite y obtenga el consentimiento expreso de la autoridad nacional designada de la Parte importadora. La Parte importadora responderá a esa solicitud en el plazo de 60 días y/o notificará su decisión sin demora a la Secretaría.

Las obligaciones de las Partes exportadoras en virtud del presente artículo entrarán en vigor transcurridos 6 meses desde la fecha en que la Secretaría comunicó por primera vez a las Partes, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 10, que una Parte no ha transmitido una respuesta o ha transmitido una respuesta provisional que no contenga una decisión provisional, y permanecerán en vigor durante un año.

Artículo 12

Notificación de exportación

1. Cuando un producto químico que haya sido prohibido o rigurosamente restringido por una Parte se exporte desde su territorio, esa Parte enviará una notificación de exportación a la Parte importadora. La notificación de exportación incluirá la información estipulada en el anexo V.

2. La notificación de exportación de ese producto químico se enviará antes de la primera exportación posterior a la adopción de la medida regulatoria firme correspondiente. Posteriormente, la notificación de exportación se enviará antes de la primera exportación que tenga lugar en un año civil. La autoridad nacional designada de la Parte importadora podrá eximir de la obligación de notificar antes de la exportación.

3. La Parte exportadora enviará una notificación de exportación actualizada cuando adopte una medida regulatoria firme que conlleve un cambio importante en la prohibición o restricción rigurosa del producto químico.

4. La Parte importadora acusará recibo de la primera notificación de exportación recibida tras la adopción de la medida regulatoria firme. Si la Parte exportadora no recibe el acuse en el plazo de 30 días a partir del envío de la notificación de exportación, enviará una segunda notificación. La Parte exportadora hará lo razonablemente posible para que la Parte importadora reciba la segunda notificación.

5. Las obligaciones de las Partes que se estipulan en el párrafo 1 se extinguirán cuando:

a) El producto químico se haya incluido en el anexo III;

b) La Parte importadora haya enviado una respuesta respecto a ese producto químico a la Secretaría con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 10; y

c) La Secretaría haya distribuido la respuesta a las Partes con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 10 del artículo 10.

Artículo 13

Información que debe acompañar a los productos químicos exportados

1. La Conferencia de las Partes alentará a la Organización Mundial de Aduanas a que asigne, cuando proceda, códigos específicos para Aduanas armonizados a los productos químicos o grupos de productos químicos armonizados en el anexo III. Cuando se haya asignado un código, un producto químico cada Parte requerirá que el documento de transport correspondiente contenga ese código cuando el producto se exporte.

2. Cada Parte, sin perjuicio de cualesquiera requisitos impuestos por la Parte importadora, requerirá que los productos químicos enumerados en el anexo III y los que estén prohibidos o rigurosamente restringidos en su territorio estén sujetos, cuando se exporten, a requisitos de etiquetado que aseguren la presencia de información adecuada con respecto a los riesgos y/o los peligros para la salud humana o el medio ambiente, teniendo en cuenta las normas internacionales pertinentes.

3. Cada Parte, sin perjuicio de cualesquiera requisitos impuestos por la Parte importadora, requerirá que los productos químicos sujetos a requisitos de etiquetado por motivos ambientales o de salud en su territorio estén sujetos, cuando se exporten, a requisitos de etiquetado que aseguren la presencia de información adecuada con respecto a los riesgos y/o los peligros para la salud humana o el medio ambiente, teniendo en cuenta las normas internacionales pertinentes.

4. En relación con los productos químicos a que se hace refer en el párrafo 2 del presente artículo que se destinan a usos laboral cada Parte exportadora requerirá que se remita al importador una hoja de datos de seguridad, conforme a un formato internacionalmente aceptado que contenga la información más actualizada disponible.

5. En la medida de lo posible, la información contenida en la etiqueta y en la hoja de datos de seguridad deberá figurar al menos de los idiomas oficiales de la Parte importadora.

Artículo 11

Intercambio de información

1. Cada Parte, cuando proceda y de conformidad con los objetivos del presente Convenio, facilitará:

a) El intercambio de información científica, técnica, económica y jurídica relativa a los productos químicos incluidos en el ámbito de aplicación del presente Convenio, incluida información toxicológica, ecotoxicológica y sobre seguridad;

b) La transmisión de información de dominio público sobre medidas legislativas nacionales relacionadas con los objetivos del presente Convenio;

c) La transmisión de información a otras Partes, directamente o por conducto de la Secretaría, sobre las medidas que restrinjan sustancialmente uno o más usos del producto químico, según proceda.

2. Las Partes que intercambien información en virtud del presente Convenio protegerán la información confidencial según hayan acordado mutuamente.

3. A los efectos del presente Convenio no se considerará confidencial la siguiente información:

a) La información a que se hace referencia en los anexos I y IV, presentada de conformidad con los artículos 5 y 6, respectivamente;

b) La información que figura en la hoja de datos de seguridad a que se hace referencia en el párrafo 4 del artículo 13;

c) La fecha de caducidad del producto químico;

d) La información sobre medidas de precaución, incluidas la clasificación de los peligros, la naturaleza del riesgo y las advertencias de seguridad pertinentes; y

e) El resumen de los resultados de los ensayos toxicológicos y ecotoxicológicos.

4. La fecha de producción no se considerará normalmente confidencial a los efectos del presente Convenio.

5. Toda Parte que necesite información sobre movimientos en tránsito de productos químicos incluidos en el anexo III a través de su territorio deberá comunicarlo a la Secretaría, que informará al efecto a todas las Partes.

Artículo 12

Aplicación del Convenio

1. Cada Parte tomará las medidas necesarias para establecer y fortalecer su infraestructura y sus instituciones nacionales para la aplicación efectiva del presente Convenio. Esas medidas podrán incluir, cuando proceda, la adopción o enmienda de medidas legislativas o administrativas nacionales, y además:

- a) El establecimiento de registros y bases de datos nacionales, incluida información relativa a la seguridad de los productos químicos;
- b) El fomento de las iniciativas de la industria para promover la seguridad en el uso de los productos químicos; y
- c) La promoción de acuerdos voluntarios, teniendo presente lo dispuesto en el artículo 16.

2. Cada Parte valorará por que, en la medida de lo posible, el público tenga acceso adecuado a la información sobre manipulación de productos químicos y gestión de accidentes y sobre alternativas que sean más seguras para la salud humana o el medio ambiente que los productos químicos enumerados en el anexo III del presente Convenio.

3. Las Partes acuerdan cooperar, directamente o, si procede, por conducto de las organizaciones internacionales competentes, para la aplicación del presente Convenio a nivel subregional, regional y mundial.

4. Nada de lo dispuesto en el presente Convenio se interpretará en forma que restrinja el derecho de las Partes a tomar, para proteger la salud humana y el medio ambiente, medidas más estrictas que las establecidas en el presente Convenio, siempre que sean compatibles con las disposiciones del convenio y conformes con el derecho internacional.

Artículo 13

Asistencia técnica

Las Partes, teniendo en cuenta especialmente las necesidades de los países en desarrollo y los países con economías en transición, cooperarán en la promoción de la asistencia técnica para el desarrollo de la infraestructura y la capacidad necesarias para el manejo de los productos químicos a efectos de la aplicación del presente Convenio. Las Partes que cuenten con programas más avanzados de reglamentación de los productos químicos deberían brindar asistencia técnica, incluida capacitación, a

Artículo 12

Intercambio de información

La Conferencia de las Partes desarrollará y aprobará, lo antes posible, procedimientos y mecanismos institucionales para determinar el incumplimiento de las disposiciones del presente Convenio y las medidas que hayan de adoptarse con respecto a las Partes que se encuentren en esa situación.

Artículo 13

Conferencia de las Partes

1. Queda establecida una Conferencia de las Partes.

2. El Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación convocarán conjuntamente la primera reunión de la Conferencia de las Partes a más tardar un año después de la entrada en vigor del presente Convenio. De ahí en adelante, las reuniones ordinarias de la Conferencia de las Partes se celebrarán con la periodicidad que determina la Conferencia.

3. Las reuniones extraordinarias de la Conferencia de las Partes se celebrarán cuando ésta lo estime necesario o cuando cualquiera de las Partes lo solicite por escrito, siempre que se sumen a esa solicitud un tercio de las Partes, como mínimo.

4. La Conferencia de las Partes, en su primera reunión, acordará y aprobará por consenso un reglamento interno y un reglamento financiero para sí y para los órganos subsidiarios que establezca, así como disposiciones financieras para regular el funcionamiento de la Secretaría.

5. La Conferencia de las Partes mantendrá en examen y evaluación permanentes la aplicación del presente Convenio. La Conferencia de las Partes desempeñará las funciones que se le asignan en el Convenio y, con este fin:

a) Establecerá los órganos subsidiarios que considere necesarios para la aplicación del Convenio;

b) Cooperará, en su caso, con las organizaciones internacionales e intergubernamentales y los órganos no gubernamentales competentes; y

c) Estudiará y tomará las medidas adicionales que sean necesarias para alcanzar los objetivos del Convenio.

6. En su primera reunión, la Conferencia de las Partes establecerá un órgano subsidiario, que se denominará Comité de Examen de Productos Químicos, para que desempeñe las funciones que se le asignan en el presente Convenio. A este respecto:

- a) Los miembros del Comité de Examen de Productos Químicos serán nombrados por la Conferencia de las Partes. El Comité será integrado por un número limitado de expertos en el manejo de productos químicos designados por los gobiernos. Los miembros del Comité se nombrarán teniendo presente el principio de distribución geográfica equitativa y valiendo por el equilibrio entre las Partes que sean países desarrollados y las que sean países en desarrollo;
- b) La Conferencia de las Partes decidirá acerca del mandato, la organización y el funcionamiento del Comité;
- c) El Comité hará todo lo posible por que sus recomendaciones se adopten por consenso. Si se agotan todos los esfuerzos por un consenso sin lograrlo, las recomendaciones se adoptarán, en último recurso, por mayoría de dos tercios de los miembros presentes y votantes.

7. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado no sea Parte en el presente Convenio, podrán estar representados con observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes. Cual órgano u organismo nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental con competencia en las esferas contempladas en el Convenio que haya informado a la Secretaría de su deseo de estar representado como observador en una reunión de la Conferencia de las Partes podrá ser admitido salvo que un tercio, como máximo, de las Partes presentes oponga a ello. La admisión y la participación de observadores esta sujeta a lo dispuesto en el reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

8. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado no sea Parte en el presente Convenio, podrán estar representados con observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes. Cual órgano u organismo nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental con competencia en las esferas contempladas en el Convenio que haya informado a la Secretaría de su deseo de estar representado como observador en una reunión de la Conferencia de las Partes podrá ser admitido salvo que un tercio, como máximo, de las Partes presentes oponga a ello. La admisión y la participación de observadores esta sujeta a lo dispuesto en el reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

9. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado no sea Parte en el presente Convenio, podrán estar representados con observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes. Cual órgano u organismo nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental con competencia en las esferas contempladas en el Convenio que haya informado a la Secretaría de su deseo de estar representado como observador en una reunión de la Conferencia de las Partes podrá ser admitido salvo que un tercio, como máximo, de las Partes presentes oponga a ello. La admisión y la participación de observadores esta sujeta a lo dispuesto en el reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

10. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado no sea Parte en el presente Convenio, podrán estar representados con observadores en las reuniones de la Conferencia de las Partes. Cual órgano u organismo nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental con competencia en las esferas contempladas en el Convenio que haya informado a la Secretaría de su deseo de estar representado como observador en una reunión de la Conferencia de las Partes podrá ser admitido salvo que un tercio, como máximo, de las Partes presentes oponga a ello. La admisión y la participación de observadores esta sujeta a lo dispuesto en el reglamento aprobado por la Conferencia de las Partes.

Artículo 14

Secretaría

1. Queda establecida una Secretaría.

2. Las funciones de la Secretaría serán las siguientes:

- a) Hacer arreglos para las reuniones de la Conferencia de las Partes y de sus órganos subsidiarios y prestarles los servicios precisos;
- b) Ayudar a las Partes que lo soliciten, en particular, a las Partes que sean países en desarrollo y a las Partes con economías en transición.

c) Velar por la necesaria coordinación con las secretarías de otros órganos internacionales pertinentes;

d) Concertar, con la orientación general de la Conferencia de las Partes, los arreglos administrativos y contractuales que puedan ser necesarios para el desempeño eficaz de sus funciones; y

e) Desempeñar las demás funciones de secretaría que se especifiquen en el presente Convenio y cualesquiera otras que determine la Conferencia de las Partes.

5. Desempeñarán conjuntamente las funciones de secretaría del presente Convenio el Director Ejecutivo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, con sujeción a los arreglos que acuerden entre ellos y sean aprobados por la Conferencia de las Partes.

6. Si la Conferencia de las Partes estima que la secretaría no funciona en la forma prevista, podrá decidir, por mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes, encomendar las funciones de secretaría a otra u otras organizaciones internacionales competentes.

Artículo 20

Resolución de controversias

1. Las Partes resolverán toda controversia sobre la interpretación o la aplicación del Convenio mediante negociación o cualquier otro medio pacífico de su elección.

2. Al ratificar, aceptar o aprobar el presente Convenio o adherirse a él, o en cualquier momento posterior, toda Parte que no sea una organización de integración económica regional podrá declarar en un instrumento escrito presentado al depositario que, en lo que respecta a cualquier controversia sobre la interpretación o la aplicación del Convenio reconoce como obligatorio, en relación con cualquier Parte que acepte la misma obligación, uno o los dos siguientes medios para la resolución de controversias:

a) El arbitraje de conformidad con los procedimientos que la Conferencia de las Partes se adoptará en un anexo lo antes posible; y

b) La presentación de la controversia a la Corte Internacional de Justicia.

3. Una Parte que sea una organización de integración económica regional podrá hacer una declaración de efecto análogo en relación con el arbitraje con arreglo al procedimiento a que se hace referencia en el inciso a) del párrafo 2 del presente artículo.

4. Las declaraciones que se formulen de conformidad con el párrafo 2 del presente artículo seguirán en vigor hasta el momento que en ellos figure para su expiración o hasta tres meses después de la fecha en que se haya entregado al depositario notificación escrita de su revocación.

5. La expiración de una declaración, una notificación de revocación o una nueva declaración no afectará en modo alguno a los procedimientos pendientes ante un tribunal de arbitraje o ante la Corte Internacional de Justicia, a menos que las partes en la controversia acuerden otra cosa.

6. Si las Partes en la controversia no han aceptado el mismo procedimiento de los establecidos en el párrafo 2 del presente artículo y no han conseguido resolver su controversia en los doce meses siguientes a la fecha en que una de ellas haya notificado a la otra la existencia de dicha controversia, ésta se someterá a una comisión de conciliación a petición de cualquiera de las partes en la controversia. La comisión de conciliación presentará un informe con recomendaciones. En un anexo que la Conferencia de las Partes adoptará a más tardar en su segunda reunión se establecerán procedimientos adicionales para regular la comisión de conciliación.

Artículo 21

Enmiendas del Convenio

1. Cualquier Parte podrá proponer enmiendas del presente Convenio.

2. Las enmiendas del presente Convenio se aprobarán en una reunión de la Conferencia de las Partes. La Secretaría comunicará el texto de cualquier propuesta de enmienda a las Partes al menos seis meses antes de la reunión en que se proponga su aprobación. La Secretaría comunicará también las enmiendas propuestas a los signatarios del presente Convenio y, a efectos de información, al depositario.

3. Las Partes harán todo lo posible por llegar a un acuerdo por consenso sobre cualquier propuesta de enmienda del presente Convenio. Si se agotan todos los esfuerzos por alcanzar el consenso sin lograrlo, las enmiendas se aprobarán, como último recurso, por mayoría de tres cuartos de las Partes presentes y votantes en la reunión.

4. El depositario transmitirá la enmienda a todas las Partes para su ratificación, aceptación o aprobación.

5. La ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas se notificará al depositario por escrito. Las enmiendas adoptadas de conformidad con el párrafo 3 del presente artículo entrarán en vigor para las Partes que las hayan aceptado, al nonagésimo día después de la fecha de depósito de los instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación por al menos tres cuartos de las Partes. De ahí en adelante, las enmiendas entrarán en vigor para cualquier otra Parte al nonagésimo día

después de la fecha en que esa Parte haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación o aprobación de las enmiendas.

Artículo 22

Aprobación y enmienda de anexos

1. Los anexos del presente Convenio formarán parte integrante de él y, salvo que se disponga expresamente otra cosa, se entenderá que toda referencia al presente Convenio se aplica igualmente a cualquiera de sus anexos.

2. Los anexos sólo tratarán de cuestiones de procedimiento científico, técnico o administrativo.

3. Para la propuesta, aprobación y entrada en vigor de nuevos anexos del presente Convenio se seguirá el siguiente procedimiento:

a) Los nuevos anexos se propondrán y aprobarán de conformidad con el procedimiento establecido en los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 21;

b) Toda Parte que no pueda aceptar un nuevo anexo lo notificará por escrito al depositario en el plazo de un año a partir de la fecha de comunicación por el depositario de la aprobación del nuevo anexo. El depositario comunicará sin demora a todas las Partes cualquier notificación recibida. Una Parte podrá en cualquier momento retirar una declaración anterior de no aceptación de un nuevo anexo, y en tal caso los anexos entrarán en vigor para esa Parte según lo dispuesto en el inciso c) del presente párrafo; y

c) Transcurrido un año desde la fecha de comunicación por el depositario de la aprobación de un nuevo anexo, el anexo entrará en vigor para todas las Partes que no hayan hecho una notificación de conformidad con lo dispuesto en el inciso b) del presente; lo

4. Salvo en el caso del anexo III, la propuesta, aprobación y entrada en vigor de las enmiendas a los anexos de este Convenio se someterán a los mismos procedimientos que la propuesta, aprobación y entrada en vigor de los anexos adicionales del Convenio.

5. Para enmendar el anexo III se aplicarán los siguientes procedimientos de propuesta, aprobación y entrada en vigor:

a) Las enmiendas del anexo III se propondrán y aprobarán con arreglo al procedimiento que se establece en los artículos 5 a 9 y el párrafo 2 del artículo 21;

b) La Conferencia de las Partes adoptará por consenso sus decisiones sobre su aprobación;

c) El depositario comunicará inmediatamente a las Partes toda decisión de enmendar el anexo III. La enmienda entrará en vigor si todas las Partes en la fecha que se estipule en la decisión.

6. Cuando un nuevo anexo o una enmienda de un anexo guarden relación con una enmienda del presente Convenio, el nuevo anexo o enmienda no entrará en vigor hasta que entre en vigor la enmienda del Convenio.

Artículo 23

Fecha de voto

1. Con sujeción a lo establecido en el párrafo 2 (infra), cada P en el presente Convenio tendrá un voto.

2. Las organizaciones de integración económica regional, a lo sumo de su competencia, ejercerán su derecho de voto con un número de votos igual al número de sus Estados miembros que sean Partes en el presente Convenio. Las organizaciones no ejercerán su derecho de voto cualquiera de sus Estados miembros ejerce el suyo, y viceversa.

3. A los efectos del presente Convenio, por "Partes presentes votantes" se entiende las Partes que estén presentes y emitan un voto afirmativo o negativo.

Artículo 24

Título

El presente Convenio estará abierto a la firma en Rotterdam por todos los Estados y organizaciones de integración económica regional el 11 de septiembre de 1988, y en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York desde el 12 de septiembre de 1988 hasta el 10 de septiembre de 1990.

Artículo 25

Ratificación, aceptación, aprobación o adhesión

1. El presente Convenio estará sujeto a ratificación, aceptación, aprobación por los Estados y las organizaciones de integración económica regional. Quedará abierto a la adhesión de los Estados y las organizaciones de integración económica regional a partir del día que quede cerrado a la firma. Los instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión se depositarán en poder del depositario.

2. Toda organización de integración económica regional que sea Parte en el presente Convenio sin que ninguno de sus Estados sea Parte quedará sujeta a todas las obligaciones contraídas en virtud del Convenio. En el caso de dichas organizaciones, cuando uno o varios Estados miembros sean Partes en el presente Convenio, la presencia

sus Estados miembros decidirán acerca de sus responsabilidades respectivas en cuanto al cumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud del Convenio. En tales casos, la organización y los Estados miembros no estarán facultados para ejercer simultáneamente los derechos conferidos por el Convenio.

3. Las organizaciones de integración económica regional expresarán en sus instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión el alcance de su competencia con respecto a las materias reguladas por el presente Convenio. Esas organizaciones comunicarán asimismo al Depositario, quien a su vez comunicará a las Partes, cualquier modificación sustancial en el alcance de su competencia.

Artículo 24

Entrada en vigor

1. El presente Convenio entrará en vigor el noventaésimo día después de la fecha en que se deposite el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

2. Para cada Estado u organización de integración económica regional que ratifique, acepte o apruebe el Convenio o se adhiera a él una vez depositado el quincuagésimo instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, el Convenio entrará en vigor el noventaésimo día después de la fecha en que el Estado u organización de integración económica regional deposite su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

3. A los efectos de los párrafos 1 y 2 del presente artículo, los instrumentos depositados por una organización de integración económica regional no se considerarán adicionales a los depositados por los Estados miembros de esa organización.

Artículo 25

Reservas

No se podrán formular reservas al presente Convenio.

Artículo 26

Denuncia

1. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el Convenio, mediante notificación escrita al Depositario, transcurridos tres años a partir de la fecha en que el Convenio haya entrado en vigor para esa Parte.

2. La denuncia surtirá efecto al cabo de un año desde la fecha en que el Depositario haya recibido la notificación correspondiente, o en la fecha que se indique en la notificación de denuncia si ésta fuere posterior.

El Secretario General de las Naciones Unidas será el Depositario del presente Convenio.

Artículo 27

Depositario

Artículo 28

Textos auténticos

El original del presente Convenio, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados al efecto, han firmado el presente Convenio.

Hecho en Rotterdam el día de septiembre de mil novecientos noventa y ocho.

ANEXO I

INFORMACIÓN QUE HA DE ADJUNTARSE A LAS NOTIFICACIONES HECHAS CON AREGLO A LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO 5

Las notificaciones deberán incluir:

1. Propiedades, identificación y usos

a) Nombre común;

b) Nombre del producto químico en una nomenclatura internacionalmente reconocida (por ejemplo la de la Unión Internacional de Química Pura y Aplicada (IUPAC)), si tal nomenclatura existe;

c) Nombres comerciales y nombres de las preparaciones;

d) Números de código; número del Chemical Abstract Service (CAS); código aduanero del sistema Armonizado y otros números;

e) Información sobre clasificación de peligros, si el producto químico está sujeto a requisitos de clasificación;

f) Usos del producto químico.

2. Medida reglamentaria firme

a) Información específica sobre la medida reglamentaria firme;

i) Resumen de la medida reglamentaria firme;

ii) Referencia al documento reglamentario;

iii) Fecha de entrada en vigor de la medida reglamentaria;

iv) Indicación de si la medida reglamentaria firme se toma sobre la base de una evaluación de los riesgos o, en su caso, alternativo, información sobre esa evaluación, incluida una referencia a la documentación pertinente;

v) Motivos para la adopción de la medida reglamentaria (relacionados con la salud humana, incluida la salud de consumidores y los trabajadores, o el medio ambiente, consumo de los riesgos y peligros que el producto que presenta para la salud humana, incluida la salud de consumidores y los trabajadores, o el medio ambiente, efecto previsto de la medida reglamentaria firme);

vi) Resumen de los riesgos y peligros que el producto que presenta para la salud humana, incluida la salud de consumidores y los trabajadores, o el medio ambiente, efecto previsto de la medida reglamentaria firme;

b) Categoría o categorías con respecto a las cuales se ha adoptado la medida reglamentaria firme y, para cada categoría:

i) Usos prohibidos por la medida reglamentaria firme;

ii) Usos autorizados;

iii) Estimación, si fuere posible, de las cantidades del producto químico producidas, importadas, exportadas, utilizadas;

c) Una indicación, en la medida de lo posible, de la probabilidad de que la medida reglamentaria firme afecte a otros Estados o región;

d) Cualquier otra información pertinente, que podrá incluir:

i) La evaluación de los efectos socioeconómicos de la medida reglamentaria firme;

ii) Información sobre alternativas y, cuando se conozcan, riesgos relativos, tal como:

- Estrategias para el control integrado de las plagas;
- Prácticas y procesos industriales, incluidas tecnologías menos contaminantes.

ANEXO II

CRITERIOS PARA LA INCLUSIÓN DE PRODUCTOS QUÍMICOS PROHIBIDOS O RIGOROSAMENTE RESTRINGIDOS EN EL ANEXO III

El Comité de Examen de Productos Químicos, al examinar las notificaciones que le haya enviado la Secretaría con arreglo al párrafo 5 del artículo 5:

a) Confirmará si la medida reglamentaria firme se ha adoptado al fin de proteger la salud humana o el medio ambiente;

b) Establecerá si la medida reglamentaria firme se ha adoptado consecuencia de una evaluación del riesgo. Esta evaluación se basará en un examen de los datos científicos en el contexto de las condiciones reinantes en la Parte de que se trate. Con ese fin, la documentación proporcionada deberá demostrar que:

i) Los datos se han generado de conformidad con métodos científicamente reconocidos;

ii) El examen de los datos se ha realizado y documentado con arreglo a principios y procedimientos científicos generalmente reconocidos;

iii) La medida reglamentaria firme se ha basado en una evaluación del riesgo en la que se tuvieron en cuenta las condiciones reinantes en la Parte que adoptó la medida;

c) Considerará si la medida reglamentaria firme justifica suficientemente la inclusión del producto químico en el Anexo I que tendrá en cuenta:

i) Si la medida reglamentaria firme ha supuesto, o que suponga, una reducción significativa de la cantidad de producto químico utilizada o del número de usos;

ii) Si la medida reglamentaria firme ha supuesto, o que suponga, una reducción real del riesgo para la salud humana o el medio ambiente en la Parte que ha producido la notificación;

iii) Si las razones que han conducido a la adopción de la medida reglamentaria firme sólo rigen en una zona geográfica limitada o en otras circunstancias limitadas;

iv) Si hay pruebas de que prosigue el comercio internacional de producto químico;

d) Tendrá en cuenta que el uso indebido intencional no de por sí razón suficiente para incluir un producto químico en el Anexo III.

d). Información presentada por otras partes, organizaciones internacionales, organizaciones no gubernamentales u otras fuentes pertinentes, ya sean nacionales o internacionales;

ANEXO IV

INFORMACIÓN QUE HA DE ADJUNTARSE A LAS NOTIFICACIONES DE EXPORTACIÓN

1. Las notificaciones de exportación contendrán la siguiente información:

- b) La fecha prevista de la exportación a la Parte importadora;
 - c) El nombre del producto químico prohibido o rigurosamente restringido y un resumen de la información especificada en el anexo I a la Parte importadora, en la medida en que sea aplicable, para ayudar a facilitar a la Secretaría de conformidad con lo dispuesto en el artículo 5. Cuando una medida o preparación involuya más de uno de los productos químicos, se facilitará la información para cada uno de ellos;
 - d) Una declaración en la que se indique, si se conoce, la categoría prevista del producto químico y su uso previsto dentro de esa categoría a la Parte importadora;
 - e) Información sobre medidas de precaución para reducir las emisiones del producto químico y la exposición a éste;
 - f) En el caso de metales o preparaciones, la concentración del producto o productos químicos prohibidos o rigurosamente restringidos que se trate;
 - g) El nombre y la dirección del importador;
 - h) Cualquier información adicional de que disponga la autoridad nacional designada competente de la Parte exportadora que pudiera ser de ayuda a la autoridad nacional designada de la Parte importadora.
2. Además de la información a que se hace referencia en el párrafo 1, la Parte exportadora facilitará la información adicional especificada en el anexo I a la Parte importadora, y la Parte importadora, a su vez, facilitará la información especificada en el anexo II a la Parte exportadora.

parte 1. Crítico para la inclusión de formulaciones de aplicación extremadamente peligrosas en el anexo III

Al examinar las propuestas que remita la Secretaría de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 5 del artículo 6, el Comité de Examen de Recursos Humanos tendrá en cuenta:

- a) La fiabilidad de las pruebas de que el uso de la formulación, con arreglo a prácticas comunes o reconocidas en la Parte proponente, tuvo como resultado los incidentes comunicados;
- b) La importancia que esos incidentes puedan revestir para otros Estados con clima, condiciones y pautas de utilización de la formulación similares;
- c) La existencia de restricciones a la manipulación o aplicación que entrañen el uso de tecnologías o técnicas que no puedan aplicarse razonablemente o con la suficiente difusión en Estados que carezcan de la infraestructura necesaria;
- d) La importancia de los efectos comunicados en relación con la cantidad de formulación utilizada; y
- e) Que el uso indebido intencional no constituya por sí mismo una amenaza para la inclusión de una formulación en el anexo III.

2
3
4
5
6

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade, Adopted at Rotterdam, Netherlands, on 10 September 1998, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

[Signature]
Nana Correll

United Nations, New York
17 November 1998

Organisation des Nations Unies
New York, le 17 novembre 1998

"EL CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL, ADOPTADO POR LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS, CELEBRADA EN ROTTERDAM, HOLANDA CON FECHA 10 DE SEPTIEMBRE DE 1998, fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala mediante Decreto No. 33-2009, emitido el 23 de septiembre de 2009, el instrumento de Adhesión fue firmado por el Presidente de la República el 26 de enero de 2010, el cual fue depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas el 19 de abril de 2010 y de conformidad con lo establecido en el numeral 2 del Artículo 26 del Convenio, este entró en vigor para Guatemala a partir del 18 de julio de 2010".



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Acuérdase designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación o través de la Unidad de Normas y Regulaciones, como Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del Convenio.

ACUERDO GUBERNATIVO No. 102-2010

Guatemala, 5 de abril del 2010

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que Guatemala nombrará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, al respeto y defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados.

CONSIDERANDO:

Que el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento Fundamentado previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios celebrada en Rotterdam, Holanda con fecha 10 de septiembre de 1998, tiene como objetivo promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de las Partes en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños; así como el intercambio de información y el fortalecimiento de un proceso nacional

CONSIDERANDO:

Que el Convenio a que se refiere el considerando anterior, fue aprobado por el Congreso de la República mediante Decreto número 33-2009 de fecha 23 de septiembre de 2009, y es correspondiente instrumento de Adhesión, emitido con fecha 26 de enero de 2010.

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo establecido en el Artículo 96 de la Constitución Política de la República, el Estado controlará la calidad de los productos alimenticios, farmacéuticos, químicos y de todos aquellos que puedan afectar la salud y bienestar de los habitantes. Velará por el establecimiento y programación de la atención primaria de la salud, y por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas; y que el Artículo 4 del Convenio arriba relacionado, señala que cada Parte designará una Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del mismo.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere el Artículo 183, literal e) de la Constitución Política de la República.

ACUERDA:

ARTÍCULO 1. Designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación a través de la Unidad de Normas y Regulaciones, como Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del Convenio

ARTÍCULO 2. El presente acuerdo empezará a regir el día de su publicación en el Diario de Centro América.

COMUNIQUESE.



ALVARO CQLOM CABALLEROS

El Ministro de Relaciones Exteriores Secretario General de la Presidencia



[Signature]
CARLOS LARIOS OCHAYTA

8-508-2010-



MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

Acuérdase derogar el Acuerdo Ministerial número 221-2001 de fecha diez de julio de dos mil uno, emitido por este Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

ACUERDO MINISTERIAL NÚMERO 107-2010

Guatemala, 12 de julio de 2010

EL MINISTRO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo que establece el artículo 194 literal f) de la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado, dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los asuntos relacionados con el Ministerio.

CONSIDERANDO:

Que mediante Acuerdo Ministerial número 221-2001, de fecha diez de julio de dos mil uno, cobró vigencia el Reglamento para el Control, Distribución y Venta de Reglamentos interiores de Trabajo.

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con el principio de legalidad las leyes y tratados prevalecen sobre los reglamentos que carecen de validez las disposiciones que contravengan una norma de jerarquía superior que al contenido del Reglamento para el Control, Distribución y Venta de Reglamentos interiores de Trabajo, a la conclusión que este cuerpo legal vulnera el mismo principio de legalidad, en virtud que conlleva a la contravención al Código de Trabajo, acerca de los requisitos que se deben cumplir en la redacción de Reglamentos interiores de Trabajo. Por lo expuesto, es necesario y conveniente derogar el Reglamento, por lo que corresponde al Ministerio de Trabajo, a la luz de lo que sobre la materia regula la legislación sus propios Reglamentos interiores de Trabajo, a la luz de lo que sobre la materia regula la legislación que será mediante la aprobación de un instructivo que se aplicará para el efecto.

POR TANTO:

En base en lo considerado y a tenor de lo establecido por los Artículos 194, literales a) y b) de la Constitución Política de la República de Guatemala, al artículo 183 de la Ley del Organismo Ejecutivo

PALACIO NACIONAL. Guatemala, siete de octubre del año dos mil nueve

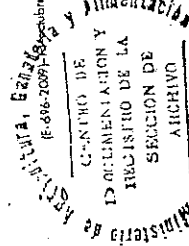
PUBLIQUESE Y CUMPLASE



COROM CABALLEROS

[Signature]
 JOSE ROBERTO ALEJO SAMBARA
 PRESIDENTE
 REYNABEL ESTRADA ROCA
 SECRETARIO

[Signature]
 Miguel Ángel Ibarra González
 Viceministro de Relaciones Exteriores
 Encargado del Despacho



CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

DECRETO NÚMERO 33-2009

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que el objeto fundamental del Convenio de Rotterdam es promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de los países Parte del Convenio en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos, a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños, así como contribuir a su utilización ambientalmente racional, facilitando el intercambio de información acerca de sus características, estableciendo un proceso nacional de adopción de decisiones sobre su importación y exportación y difundiendo esas decisiones a las Partes.

CONSIDERANDO:

Que conforme los artículos 149 y 151 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el Estado normará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales, con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz, el respeto y la defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados. Asimismo, el Estado mantendrá relaciones de amistad, solidaridad y cooperación con aquellos Estados cuyo desarrollo económico, social y cultural sea análogo al de Guatemala, con el propósito de encontrar soluciones apropiadas a sus problemas comunes y de formular conjuntamente políticas tendientes al progreso de las naciones respectivas.

CONSIDERANDO:

Que el artículo 96 de la Constitución Política de la República de Guatemala, el cual se refiere al control de calidad de productos, especifica que el Estado controlará la calidad de los productos alimenticios, farmacéuticos, químicos y de todos aquellos que puedan afectar la salud y bienestar de los habitantes. Velará por el establecimiento y programación de la atención primaria de la salud, y por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas.

POR TANTO:

En ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171 literales a) y f) de la Constitución Política de la República de Guatemala,

DECRETA:

Artículo 1. Se aprueba el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento de Consentimiento Fundamentado Previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios, celebrada en Rotterdam, Holanda, con fecha 10 de septiembre de 1998.

Artículo 2. El presente Decreto entrará en vigencia ocho días después de su publicación en el Diario Oficial.

REMITASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.
 EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL VEINTITRÉS DE SEPTIEMBRE DE DOS MIL NUEVE.

[Signature]
 JOSE ROBERTO ALEJO SAMBARA
 PRESIDENTE
 REYNABEL ESTRADA ROCA
 SECRETARIO

PALACIO NACIONAL. Guatemala, siete de octubre del año dos mil nueve

PUBLIQUESE Y CUMPLASE



COROM CABALLEROS

[Signature]
 JOSE ROBERTO ALEJO SAMBARA
 PRESIDENTE
 REYNABEL ESTRADA ROCA
 SECRETARIO

[Signature]
 Miguel Ángel Ibarra González
 Viceministro de Relaciones Exteriores
 Encargado del Despacho

(E-09-2009-13-00000)



CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

ACUERDO NÚMERO 23-2009

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con los artículos 208, 217 y 218 de la Constitución Política de la República de Guatemala, los magistrados titulares de la Corte de Apelaciones y los Tribunales Colegiados de Igual Categoría, serán electos por el Congreso de la República por un período de cinco años, ejerciendo la función jurisdiccional propia del Organismo Judicial.

CONSIDERANDO:

Que los magistrados de la Corte de Apelaciones y otros Tribunales Colegiados de Igual Categoría, serán electos de la nómina de candidatos propuestos por la Comisión Postulación correspondiente, y será integrada como lo establece la Carta Magna; por lo que, habiéndose cumplido con el procedimiento constitucionalmente establecido que corresponde emitir la respectiva disposición con el propósito de dar forma jurídica a la elección efectuada.

CONSIDERANDO:

Que las funciones y atribuciones de las magistraturas de la Corte de Apelaciones y Tribunales Colegiados de Igual Categoría, constituyen puntos fundamentales de la administración de justicia, siendo los encargados de conocer en grado las resoluciones de los juzgados de primera instancia, por lo que para ocupar dichas magistraturas elegirse a los abogados que han demostrado, durante su trayectoria profesional, experiencia necesaria en pro de la administración de justicia en el país.

POR TANTO:

En ejercicio de las atribuciones que establecen los artículos 165 literal f), 217 y 221 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 67 del Decreto Número 2-89, del Organismo Judicial; y 106 numeral 2) del Decreto Número 63-84, Ley Organismo Legislativo, ambos del Congreso de la República,

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade, adopted at Rotterdam, Netherlands, on 10 September 1998, the original of which is deposited with the Secretary-General of the United Nations.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel,
(Under-Secretary-General
for Legal Affairs)

[Signature]
Mark Corall

CENTRO DE
DOCUMENTACIÓN Y
REGISTRO DE LA
SECCIÓN DE LA
ARCHIVO

Organización de las Naciones Unidas
New York, 17 de septiembre 1998

United Nations, New York
17 November 1998

"EL CONVENIO DE ROTTERDAM PARA LA APLICACIÓN DEL PROCEDIMIENTO DE CONSENTIMIENTO FUNDAMENTADO PREVIO A CIERTOS PLAGUICIDAS Y PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS OBJETO DE COMERCIO INTERNACIONAL, ADOPTADO POR LA CONFERENCIA DE PLENIPOTENCIARIOS, CELEBRADA EN ROTTERDAM, HOLANDA CON FECHA 10 DE SEPTIEMBRE DE 1998, fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala mediante Decreto No. 33-2009, emitido el 23 de septiembre de 2008, el instrumento de Adhesión fue firmado por el Presidente de la República el 25 de enero de 2010, el cual fue depositado en la Secretaría General de las Naciones Unidas el 19 de abril de 2010 y de conformidad con lo establecido en el numeral 2 del Artículo 26 del Convenio, este entró en vigor para Guatemala a partir del 18 de julio de 2010".



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Acuérdase designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación a través de la Unidad de Normas y Regulaciones, como Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del Convenio.

ACUERDO GUBERNATIVO NO. 102-2010

Guatemala, 5 de abril del 2010

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que Guatemala nombrará sus relaciones con otros Estados, de conformidad con los principios, reglas y prácticas internacionales con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, el respeto y defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados.

CONSIDERANDO:

Que el Convenio de Rotterdam para la Aplicación del Procedimiento Fundamentado previo a Ciertos Plaguicidas y Productos Químicos Peligrosos Objeto de Comercio Internacional, adoptado por la Conferencia de Plenipotenciarios celebrada en Rotterdam, Holanda con fecha 10 de septiembre de 1998, tiene como objetivo promover la responsabilidad compartida y los esfuerzos conjuntos de las Partes en la esfera del comercio internacional de ciertos productos químicos peligrosos a fin de proteger la salud humana y el medio ambiente frente a posibles daños; así como el intercambio de información acerca de actividades, estableciendo un mecanismo nacional de adopción de

CONSIDERANDO:

Que el Convenio a que se refiere el considerando anterior, fue aprobado por el Congreso de la República mediante Decreto número 33-2009 de fecha 23 de septiembre de 2009, y el correspondiente instrumento de Adhesión, emitido con fecha 25 de enero de 2010.

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo establecido en el Artículo 98 de la Constitución Política de la República, El Estado controlará la calidad de los productos alimenticios, farmacéuticos, químicos y de todos aquellos que puedan afectar la salud y bienestar de los habitantes. Velará por el establecimiento y programación de la atención primaria de la salud, y por el mejoramiento de las condiciones de saneamiento ambiental básico de las comunidades menos protegidas; y que el Artículo 4 del Convenio sirva relacionado, señala que cada Parte designará una Autoridad Nacional con facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala, en el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del mismo.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere el Artículo 183, literal e) de la Constitución Política de la República,

ACUERDA:

ARTÍCULO 1. Designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación a través de la Unidad de Normas y Regulaciones, como Autoridad Nacional o facultades para actuar en nombre del Gobierno de la República de Guatemala el desempeño de las funciones administrativas requeridas en virtud del Convenio

COMUNIQUESE.



[Signature]

ALVARO COLOM CABALLEROS

El Ministro de Relaciones Exteriores

Secretario General de la Presidencia



[Signature]
CARLOS LARIOS-OCAMPO

16-08-2010



MINISTERIO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

Acuérdase derogar el Acuerdo Ministerial número 221-2001 de fecha 31 de julio de dos mil uno, emitido por este Ministerio de Trabajo y Previsión Social.

ACUERDO MINISTERIAL NÚMERO 107-2010

Guatemala, 12 de julio de 2010

EL MINISTRO DE TRABAJO Y PREVISIÓN SOCIAL

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con lo que establece el artículo 184 literal f) de la Constitución Política de la República de Guatemala corresponde a los Ministros de Estado, dirigir, impartir, resolver e inspeccionar todos los ramos relacionados con su Ministerio.

CONSIDERANDO:

Que mediante Acuerdo Ministerial número 221-2001, de fecha 31 de julio de dos mil uno, cobijó Reglamento para el Control, Distribución y Venta de Reglamentos Internos de Trabajo.

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con el principio de legalidad las leyes y tratados prevalecen sobre los reglamentos que carecen de valor. Las disposiciones que contrarían una norma de jerarquía superior, que a su vez, no han sido sometidas a la revisión de la Corte Suprema de Justicia, no producen efectos. En virtud de lo anterior, se declara la nulidad de la resolución que contraríen el Código de Trabajo, acerca de los requisitos que se deben cumplir en la revisión de Reglamentos Internos de Trabajo. Por lo expuesto, es necesario y conveniente derogar el Reglamento, por lo que corresponde al Ministerio de todos los facultados a los empresarios, reducir sus propios Reglamentos Internos de Trabajo a la luz de lo que sobre la materia regula el Código de Trabajo, que será mediante la aprobación de un instructivo que se aplicará para el efecto.

PORTANTO:

Con base en lo considerado y a tenor de lo preceptuado por los Artículos 184, literales e) y f) de la Constitución Política de la República de Guatemala.



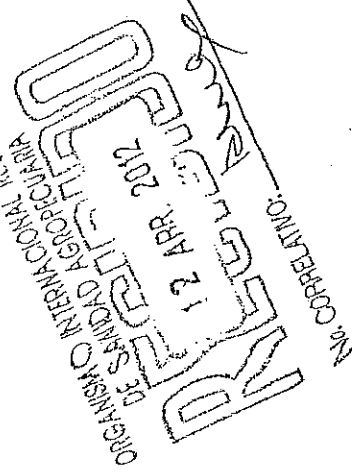
MINISTERIO DE AGRICULTURA,
GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN



COPIA

Viceministerio de Sanidad Agropecuaria y Regulaciones
7av. 12-90 zona 13, Edificio Anexo Monja Blanca

Guatemala, 06 de marzo de 2012
ADM-00-R-002-03-2012-021



Doctor

Julio Cabrera Meza

Representante Legal

OIRSA-Guatemala

Presente.-

Estimado Dr. Cabrera:

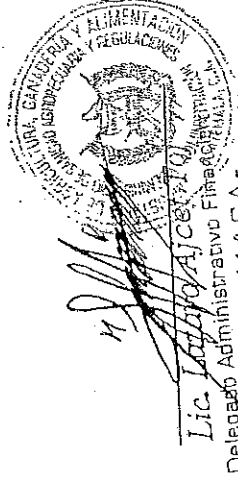
Reciba un cordial saludo, por medio de la presente solicito de manera atenta de sus buenos oficios a efecto se sirva girar sus instrucciones a donde corresponda para que a través de los fondos de los Programas Fitosanitarios y Zoonosarios SITC-OIRSA se realice el pago correspondiente a las contribuciones al presupuesto básico administrativo del Tratado Internacional para los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (TIRFAA) 2012, por US\$ 2,399.66 a la siguiente cuenta Bancaria:

Nombre del Banco: HSBC, New York
Dirección: New York, N.Y., USA
Swift/BIC: MRMDUS33
ABA/Código Bancario: 021001088
Nombre de la cuenta: FAO Trust Fund (USD)
Cuenta No.: 000156426
Descripción: A favor del "Tratado Internacional sobre los RFAA
Fondo Fiduciario MTF/IINT/017 MUL-TFAA970006414"

Adjunto remito oficio No. DFRN-00-R-002-15-03-2012, de fecha 06 de marzo del presente año, enviado por el Ing. Roberto Cobaquil/ Director de Fitozooogenetica y Recursos Nativos, en cual se detalla la información respecto a esta contribución.

Al agradecer la atención que se sirva brindar a la presente, me suscribo de usted.

Atentamente,



Ing. Agr. Estrella Medina Guerra
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Alimentación

Vo.Bo. *Haracucil*
Ing. Agr. M. Xc. Jose Sebastian Marcucci Ruiz
VICEMINISTRO DE SANIDAD
AGROPECUARIA Y REGULACIONES





Viceministerio de Salud Agropecuaria y Regulaciones
7^a. Av. 12-90 zona 13
Edificio Anexo Monja Blanca

Dirección Fitozoogenética y Recursos Nativos
Guatemala, 06 de marzo de 2012
OFICIO No.DFRN-00-R-002-15-03-2012

Lic.
Lázaro Ajcet
Jefe Administrativo – VISAR
Presente

Estimado Licenciado Ajcet

En atención a la anuencia manifestada en el oficio que se adjunta, con el visto bueno del Sr. Viceministro, Ing. Agr. José Marcucci, solicitamos se sirva realizar las gestiones administrativas para hacer el pago correspondiente a las contribuciones al presupuesto básico administrativo del Tratado Internacional para los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (TIRFAA), para el bienio 2012-2013, y la contribución a la Reserva Operacional por el monto de US\$2,399.66 dólares americanos.

Dicho monto deberá ser pagado a la cuenta bancaria que se indica en el documento base adjunto.

Sin otro particular, Atentamente.

Viceministerio de Salud Agropecuaria y Regulaciones
ADMINISTRACIÓN

RECIBIDO
6 MAR 2012



Ing. Agr. MsC. Roberio Cobaqui.
Director de Fitozoogenética y Recursos Nativos
Viceministerio de Salud Agropecuaria
y Regulaciones
- M A G A -

Archivo.
Angelica R.



Viceministerio de Sanidad Agropecuaria y Regulaciones
7a. Av. 12-90 zona 13
Edificio Anexo Monja Blanca

Dirección Fitozoogenética y Recursos Nativos
Guatemala, 01 de marzo de 2012
OFICIO No. DFRN-00-R-002-001-03-2012

Estimado Sr. Viceministro:

Sirva la presente para hacer de su conocimiento que en circular de referencia PL 40/31, remitida por el Secretario del Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (TIRFAA) Dr. Shakeel Bhatti que se adjunta a este oficio, solicita a Guatemala, como parte contratante, calidad que ostenta el país en base al Decreto Legislativo No. 86-2005, realizar las contribuciones al presupuesto básico administrativo para el bienio 2012-2013 y la contribución a la Reserva Operacional por el monto de US\$ 2,399.66 dólares americanos, que se necesita hacer efectiva tan pronto como sea posible.

Las anteriores contribuciones de Guatemala se han hecho efectivas con cargo a los fondos que maneja el Organismo Internacional de Sanidad Agropecuaria, OIRSA para el Viceministerio de Sanidad Agropecuaria y Regulaciones.

Agradecería Señor Viceministro se autorizara esta erogación para apoyarnos en cubrir esta contribución que permitirá al país estar activo, tener la oportunidad de seguir contando con la cooperación que se ofrezca a través del TIRFAA y cumplir con los compromisos establecidos a nivel del país.

Atentamente

Ing. Agr. Ms. C. Roberto Cabaquil
Director de Fitozoogenética y Recursos Nativos
Viceministerio de Sanidad Agropecuaria
y Regulaciones
- M A G A -

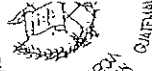


Ing. Agr.
José Sebastian Marcucci
Viceministro
VISAR/MAGA
SU DESPACHO

CC
Dr. Shakeel Bhatti
Secretario TIRFAA
Lic. Lázaro Ajcet
Jefe Administrativo - VISAR
Archivo
Angelica R.

V.B.

Ing. Agr. M. Sr. José Sebastián Marcucci
VICEMINISTRO DE SANIDAD
AGROPECUARIA Y REGULACIONES





Tratado Internacional



SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

Viale, Calle, Torreón de Cauemilla, 44053, Rincón, Tlaxcala

Tel: +52 (085) 705 3057

Tel: +52 (062) 615 1141

www.fao.org

Our Ref: PL 40/31

Yuan (0)

Roma, 9 de febrero 2012

Contribuciones al Presupuesto Administrativo Básico del Tratado Internacional para el Bienio 2012-2013

Excelentísimo Señor,

El Secretario del Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura tiene el honor de informar a su Gobierno que, según la Resolución 3/2011 de la Cuarta Reunión del Órgano Rectoral (Bali, del 14 al 18 de marzo 2011) el Presupuesto Administrativo Básico para el bienio 2012-2013 asciende a 6,467,913 dólares EE.UU. de los cuales 4,480,713 dólares EE.UU. serán financiados mediante las contribuciones de las Partes Contratantes. De acuerdo a esta misma Resolución, el nivel de la Reserva Operacional se estableció en 400,000 dólares EE.UU. que se conformarán en el bienio 2012-13.

Excmo. Sr. Don Efraín Medina
Ministro de Agricultura, Ganadería
y Alimentación
Ministerio de Agricultura, Ganadería
y Alimentación
Ciudad de Guatemala

cc: Excmo. Sr. Don Harold Caballeros
Ministro de Relaciones Exteriores
Ministerio de Relaciones Exteriores
Ciudad de Guatemala

Coordinador
Unidad de Políticas e Información Estratégica
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
Ciudad de Guatemala

Excmo. Sr. Don Alfredo Trinidad Velásquez
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Embajada de la República de Guatemala
Roma

Mr Arnoldo Roberto Cobaquil García
Ing. Agr., Jefe de Área Fitozoogenética
Unidad de Normas y Regulaciones
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación
Ciudad de Guatemala

Representante Regional de la FAO para América Latina
y el Caribe, Santiago

Representante Sub-regional para América Central
Panamá

Representante de la FAO en Guatemala
Ciudad de Guatemala.

(+12 FA)

Además, el Secretario quiere aprovechar esta oportunidad para recordar que el Órgano Rector, según la Resolución 5/2009 de su Tercera Reunión (Túnez, del 1 al 5 de junio 2009) pidió que se estableciera una *Reserva operacional de la tercera parte beneficiaria* y que fuese financiada mediante contribuciones voluntarias en cantidades proporcionales a sus necesidades.

El nivel inicial de dicha *Reserva operacional*, tal y como el Comité de la Tercera Parte Beneficiaria propuso al Órgano Rector en su Segunda Reunión en marzo de 2009, es de 283,280¹ dólares EE.UU. La Regla Financiera 6.5, adoptada de conformidad al establecimiento de la Reserva operacional como condición de la Resolución 5/2009, establece que las contribuciones deben estar "*acreditadas como prioridad*" para esta Reserva.

Las Resoluciones de la Cuarta Reunión del Órgano Rector en relación al Programa de trabajo y presupuesto para el bienio 2012 – 2013 y los Procedimientos para la Tercera Parte Beneficiaria se encuentran a disposición en la página Web del Tratado (<http://www.planttreaty.org/>)

El Órgano Rector en su Cuarta Reunión, al adoptar la Resolución 1/2011, finalizó el Reglamento Financiero del Tratado.

Según las previsiones de la Regla Financiera 5.1 b), las contribuciones voluntarias de las Partes Contratantes al Presupuesto Administrativo Básico para el 2012 y 2013 han sido calculadas según una escala indicativa basada en la escala de cuotas aprobada por Naciones Unidas para el período 2010-2012.

Las contribuciones de la República de Guatemala, basadas en dicha escala indicativa, serían las siguientes:

Contribución al Presupuesto Administrativo Básico para el bienio 2012-2013	US\$ 2,240.36
Contribución a la Reserva Operacional	US\$ 159.30
	Sub-total
	US\$ 2,399.66
Contribución para establecer la Reserva operacional de la Tercera Parte Beneficiaria	already paid
	Total a pagar
	US\$ 2,399.66

Las contribuciones se pagarán en dólares EE.UU. a la siguiente cuenta bancaria:

Nombre del banco:	HSBC, New York
Dirección:	New York, N.Y., USA
Swift/BIC:	MRMDUS33
ABA/ Código bancario:	021001088
Nombre de la cuenta:	FAO Trust Fund (USD)
Cuenta No.:	000156426
Descripción:	A favor del "Tratado Internacional sobre los RFAA - Fondo Fiduciario MTF/INT/017 MUL-TFAA970006414"

¹ (véase http://www.planttreaty.org/meetings/inbc2_en.htm doc. INT/IBC-1/08/2)

Si el Gobierno desea recibir su contribución por cheque, se pide que envíe dicha contribución ya sea directamente a la Unidad de Cuentas por Cobrar de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación o, en su caso, a la Oficina de la Representación de FAO de su país.

El Secretario aprovecha la oportunidad para señalar al Gobierno el hecho de que debido a la limitada recepción de contribuciones al Presupuesto Administrativo Básico durante el bienio 2008-09, el Tratado se ha visto obligado a financiar algunas actividades del Presupuesto Administrativo Básico usando contribuciones que originalmente habían sido destinadas a financiar otras actividades del Tratado de los Fondos especiales para objetivos acordados.

El Órgano Rector reflejó el status de este préstamo temporal en la Resolución 9/2011 de su

Cuarta Sesión:

"El Órgano Rector... Reconociendo que....c) Existe actualmente una obligación pendiente de pago de 716 026 USD a 17 de marzo de 2011, que representa el saldo pendiente de pago de las contribuciones al Fondo especial para objetivos acordados que los donantes, con una flexibilidad excepcional, han permitido usar de forma temporal en el bienio 2008-09 al objeto de cubrir un déficit en las contribuciones voluntarias al Presupuesto administrativo básico." En consecuencia, "se insta a las Partes Contratantes que no hayan aportado, o solo con carácter limitado, contribuciones en los bienios 2006-07 y 2008-09, a que realicen contribuciones voluntarias al Presupuesto administrativo básico."


Esta obligación debe de ser reembolsada a los Fondos especiales a la mayor brevedad a fin de que las actividades originalmente previstas puedan ser ejecutadas. En consecuencia, se recomienda a las Partes Contratantes, en particular aquellas que no hicieron ningún pago o sólo un pago limitado al Presupuesto Administrativo Básico durante el bienio 2008-2009 y el bienio 2010-11, que cubran su responsabilidad efectuando contribuciones adicionales en el bienio 2012-13.

El Órgano Rector reconoció una vez más en su Cuarta reunión que *"...la ejecución del Programa de trabajo depende de la disponibilidad de recursos suficientes en el Presupuesto administrativo básico y que ello será fundamental para el funcionamiento, la credibilidad y la eficacia futuros del Tratado..."* y por lo tanto instó a que *"...todas las Partes Contratantes a proporcionar los recursos necesarios al Presupuesto administrativo básico aprobado..."*

Es de particular importancia, especialmente al comienzo del bienio, que el Gobierno realice el pago de su contribución a la mayor brevedad con el fin de prevenir el deterioro de la situación financiera del Tratado Internacional.

El Secretario agradecería estar al corriente del momento y del importe de los pagos realizados por su Gobierno a fin de ayudar al Tratado Internacional en la planificación de la gestión del efectivo para la ejecución del Programa de Trabajo 2012-2013.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a usted el testimonio de mi alta y distinguida consideración.



Dr. Shakeel Bhatti
Secretario

Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos
para la Alimentación y la Agricultura

ORGANO OFICIAL DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

Teléfono de Administración: 24-418

NUMBER 49

Dale Farnsworth, E. A. Ballantyne, General M. M. de

RICARDO VENDEZ-RUIZ ROSALES,
Miembro de Caballero.

OSCAR HUMBERTO MEXIA VICTORIES,
Ministro de la Defensa Nacional.

LEONARDO FIGUEROA VILLADA,
Ministro de Finanzas Públicas.

EDGAR LEONEL ORTEGA RIVAS,
Ministro de Comunicaciones,
y Obras Públicas.

ROLANDO MENDEZ MORA,
Ministro de Educación.

LEOPOLDO SANDOVAL VILLEDA,
Ministro de Agricultura, Ganadería
y Alimentación.

JULIO MATHEU DUCHEZ,
Ministro de Economía.

ADOLFO CASTAREDA FELICE,
Ministro de Salud Pública
y Asistencia Social.

OTTO PALMA FIGUEROA,
Ministro de Trabajo
y Previsión Social.

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ACUERDO GOBERNATIVO NUMERO 113-83

Palacio Nacional, Guatemala, 3 de marzo de 1933.

El Presidente de la República.

CONSIDERANDO:

Que por medio del Decreto Ley Numero 15-83 fueron aprobados, en Consejo de Ministros, el Convenio Internacional para la creación de una Oficina Internacional de las Epizootias y los Estatutos Internacionales de la Epizootia, suscritos en esta ciudad el 23 de enero de 1924 y el Anexo a dicho Convenio, que contiene los Estatutos Orgánicos de la Oficina Internacional de las Epizootias;

CONSIDERANDO:

Que el Convenio Internacional para la creación de una Oficina Internacional de las Epizootias y los Estatutos Orgánicos de dicha Oficina, no contrarían a las leyes del país, sino antes bien benefician a los intereses nacionales, razón por la cual es procedente su ratificación.

PORTANTO:

En el ejercicio de las facultades que le confieren los Artículos 40. y 26 inciso 8o. del Estatuto Fundamental de Gobierno, modificado por el Decreto Ley Numero 36-82,

ACUERDA:

Artículo 1o.—Ratificar el Convenio Internacional para la creación, en París, de una Oficina Internacional de las Epizootias, suscrito en esta ciudad el 23 de enero de 1924 y el Anexo a dicho Convenio, que contiene los Estatutos Orgánicos de la Oficina Internacional de las Epizootias.

Artículo 2o.—El presente instrumento de ratificación se depositará en poder del Gobierno de la República Francesa, por conducto del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Artículo 3o.—Este Acuerdo entrará en vigor el día de su publicación en el Diario Oficial, tendiéndose como Ley de la República a partir de esa fecha.

JOSE EFRAIN RIOS MONTT.

EDUARDO CASTILLO ARRIOLA,
Ministro de Relaciones Exteriores.

CONVENIO INTERNACIONAL

Para la creación, en París, de una Oficina Internacional de las Epizootias

namo, Paltes Bajon, Perù, Polonia, Portugal, Rumania, Siam, Suecia, Suiza, Checoslovaquia y Túnez, habiendo juzgado útil organizar la Oficina Internacional de las Epizootias, siguiendo el caso expresado por la Conferencia Internacional para el Estudio de las Epizootias, el 27 de mayo de 1921, han resuelto concluir un convenio a este efecto y han concertado lo que sigue:

Artículo Primero

Las Altas Partes Contratantes se comprometen a fundar y a mantener una Oficina Internacional de las Epizootias, cuya sede será París.

Artículo 2o.

La Oficina funcionará bajo la autoridad y el control de un Comité formado de delegados de los gobiernos contratantes. La composición y las atribuciones de ese Comité, así como la organización y los poderes de dicha Oficina, están determinados por los estatutos orgánicos que van anejos al presente Convenio y que son considerados como formando parte integrante de éste.

Artículo 3o.

Los gastos de instalación así como los gastos anuales de funcionamiento y mantenimiento de la Oficina se cubren por las contribuciones de los Estados Contratantes, establecidas en las condiciones previstas por los estatutos orgánicos indicados en el Artículo 2o.

Artículo 4o.

Las sumas representando la parte contributiva de cada uno de los Estados Contratantes son entregadas por estos al comienzo de cada año, por el intermediario del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Francesa, a la Caja de Depósitos y Consignaciones, en París, donde serán retiradas en la medida en que se necesiten, bajo mandato del director de la Oficina.

Artículo 5o.

Las Altas Partes Contratantes se reservan la facultad de hacer, de un común acuerdo, al presente Convenio, las modificaciones que le expedita mostrará de utilidad.

Artículo 6o.

Los gobiernos que no han firmado el presente Convenio son admitidos a adherirse a él a su petición. Esta adhesión se notificará por vía diplomática al Gobierno francés, y por éste a los otros gobiernos contratantes; la adhesión comprenderá el compromiso de participar, por medio de una contribución, en los gastos de la Oficina, en las condiciones indicadas en el Artículo 3o.

Artículo 7o.

El presente Convenio será ratificado en las condiciones siguientes:

Cada potencia dirigirá, en el plazo más corto posible, su ratificación al Gobierno francés, el que lo comunicará a los otros países firmantes.

Las ratificaciones quedarán depositadas en los archivos del Gobierno francés.

El presente Convenio entrará en vigor, para cada país firmante, el mismo día del depósito de su acta de ratificación.

Artículo 8o.

El presente Convenio se ha concluido por un período de siete años. A la expiración de este plazo, continuará siendo ejecutivo por nuevos períodos de siete años entre los Estados que no hayan notificado, un año antes del vencimiento de cada período, la intención de hacer cesar los efectos en lo que les concierne.

En fe de lo cual los firmantes debidamente autorizados para ello han suscrito el presente Convenio en un solo ejemplar, que han sellado; este ejemplar quedará depositado en los archivos del Gobierno francés y se remitirán copias certificadas conformes, por la vía diplomática, a las Partes Contratantes.

Dicho ejemplar podrá ser firmado hasta el 30 de abril de 1924, inclusive.

Hecho en París, el 25 de enero de 1924.

Por la República Ar-

gentina:

Por Bélgica:

Por Brasil:

Por Bulgaria:

Por Dinamarca:

Por España:

Por Finlandia:

Por Francia:

Firmado: Luis Benbera.

Firmado: E. de Galfier.

Firmado: L. M. de Souza-Damas.

Firmado: H. A. Bernholi.

Firmado: M. Fakhy.

Firmado: J. Quilberson de Leon.

Firmado: C. Enckell.

Firmado: R. Poincaré y Henry

Por Hungría:
Por Italia:
Por Luxemburgo:
Por Marruecos:
Por México:
Por Montecarlo:
Por los Países Bajos:

Por el Perú:
Por Polonia:
Por Portugal:
Por Rumania:
Por el Siam:
Por Suecia:
Por Suiza:
Por Checoslovaquia:
Por Túnez:

Firmado: Heves.
Firmado: Romulo Ayerz.
Firmado: E. Litter.
Firmado: Baumarchi.
Firmado: Raf. Obierz.
Firmado: Biny d'Arvico.
Firmado: L. Loudon, (po-
ticio en Europa).
Firmado: M. H. Comello.
Firmado: Alfred Cluap.
Firmado: Antonio da Fo.
Firmado: Victor Ahlens.
Firmado: Chazoon.
Firmado: Albert Ehren.
Firmado: Denant.
Firmado: Stefan Dousky.
Firmado: Baumarchi.

ANEXO

Estatutos Orgánicos de la Oficina Internacional de las Epizootias

Artículo Primero.

Se ha instituido en París una Oficina Internacional Epizootica que depende de los Estados que suscriben el presente en su funcionamiento.

Artículo 2o.

La Oficina no puede inmiscuirse, de ninguna manera, en la administración de los diferentes Estados, ni en la independencia de las autoridades del país en la situación.

Corresponde directamente con las autoridades o los servicios encargados, en los diversos países, la policía sanitaria de los animales.

Artículo 3o.

El Gobierno de la República Francesa tomará, a título del Comité Internacional, las disposiciones necesarias para hacer reconocer el Comité establecimiento de utilidad pública.

Artículo 4o.

La Oficina tiene por objeto principal:

- Proveer y coordinar todas las investigaciones científicas sobre patología o profilaxis de las enfermedades de ganado, para las que hay necesidad de un llamamiento a la colaboración internacional;
- Recepcionar y hacer conocer a los gobiernos y a los sanitarios los hechos y documentos de un interés que se refieren a la marcha de las enfermedades zooticas y los medios empleados para combatir las mismas;
- Estudiar los proyectos de acuerdos internacionales, a la policía sanitaria de los animales y la disposición de los gobiernos firmantes de esos medios de controlar su ejecución.

Artículo 5o.

Los gobiernos dirigen a la oficina:
1o. Por vía telegráfica, notificación de los pri de peste bovina o de fiebre aftosa constatados en una región hasta entonces indemne.

2o. A intervalos regulares, los boletines de acuerdo con un modelo adoptado por el Comité informaciones sobre la presencia y la extensión medidas comprendidas en la lista siguiente:

- Peste bovina.
- Fiebre aftosa.
- Peripneumonía contagiosa.
- Fiebre carbonosa.
- Viremia ovina.
- Rabia.
- Muerlo.
- Durina.
- Peste porcina.

La lista de las enfermedades a las cuales se oira de las disposiciones que preceden puede por el Comité, a reserva de la aprobación de los gobiernos, notificar a la Oficina las medidas que han de tomar para combatir las epizootias, especialmente en las fronteras para proteger su territorio de las procedencias de países contaminados. En tal caso, las peticiones de informaciones que Oficina.

Artículo 6o.

La oficina se encuentra bajo la autoridad de un Comité Internacional que está compuesto de representantes designados por los Estados por razón de un representante por cada Estado.

Artículo 7o.